

Journals

No. 21

Monday, November 4, 2002

11:00 a.m.

Journaux

N^o 21

Le lundi 4 novembre 2002

11 heures

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-215, An Act to amend the Criminal Code (prohibited sexual acts).

Mr. Hanger (Calgary Northeast), seconded by Mr. Solberg (Medicine Hat), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mrs. Wayne (Saint John), seconded by Mr. Hearn (St. John's West), moved, — That this House condemn the government for continuing to overstretch our military personnel and call on the government to increase spending more than is currently planned, as the Canadian Forces need more money simply to continue operating in a sustainable way.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-215, Loi modifiant le Code criminel (actes sexuels interdits).

M. Hanger (Calgary-Nord-Est), appuyé par M. Solberg (Medicine Hat), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M^{me} Wayne (Saint John), appuyée par M. Hearn (St. John's-Ouest), propose, — Que la Chambre condamne le gouvernement pour avoir continué de surexploiter notre personnel militaire, et demande au gouvernement d'accroître les dépenses plus que ce qui est actuellement prévu, car les Forces canadiennes ont besoin de plus d'argent simplement pour pouvoir continuer de remplir leur mandat de manière durable.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Orders in Council concerning certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

— P.C. 2002-1707. — Sessional Paper No. 8540-372-2-03. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

— P.C. 2002-1740. — Sessional Paper No. 8540-372-8-03. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— P.C. 2002-1736, P.C. 2002-1737 and P.C. 2002-1738. — Sessional Paper No. 8540-372-4-03. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— P.C. 2002-1741. — Sessional Paper No. 8540-372-22-03. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

— P.C. 2002-1733, P.C. 2002-1734 and P.C. 2002-1735. — Sessional Paper No. 8540-372-5-03. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 372-0164, 372-0176, 372-0184 and 372-0228 concerning stem cell research. — Sessional Paper No. 8545-372-14-06;

— No. 372-0226 concerning genetic engineering. — Sessional Paper No. 8545-372-16-03.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Adams (Peterborough), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the Seventh Report of the Committee (designation of Bill C-260 as votable). — Sessional Paper No. 8510-372-3.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 4*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Phinney (Hamilton Mountain), seconded by Mr. Comuzzi (Thunder Bay—Superior North), Bill C-287, An Act to amend the Aeronautics Act (automatic defibrillators), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Décrets concernant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit :

— C.P. 2002-1707. — Document parlementaire n° 8540-372-2-03. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

— C.P. 2002-1740. — Document parlementaire n° 8540-372-8-03. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— C.P. 2002-1736, C.P. 2002-1737 et C.P. 2002-1738. — Document parlementaire n° 8540-372-4-03. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— C.P. 2002-1741. — Document parlementaire n° 8540-372-22-03. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

— C.P. 2002-1733, C.P. 2002-1734 et C.P. 2002-1735. — Document parlementaire n° 8540-372-5-03. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 372-0164, 372-0176, 372-0184 et 372-0228 au sujet de la recherche sur les cellules souches. — Document parlementaire n° 8545-372-14-06;

— n° 372-0226 au sujet de la manipulation génétique. — Document parlementaire n° 8545-372-16-03.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Adams (Peterborough), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le septième rapport de ce Comité (désignation du projet de loi C-260 comme affaire qui fait l'objet d'un vote). — Document parlementaire n° 8510-372-3.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 4*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Phinney (Hamilton Mountain), appuyée par M. Comuzzi (Thunder Bay—Superior-Nord), le projet de loi C-287, Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique (défibrillateurs

automatiques), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Phinney (Hamilton Mountain), seconded by Mr. Comuzzi (Thunder Bay—Superior North), Bill C-288, An Act to amend the Canada Labour Code (defibrillators in the work place), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Phinney (Hamilton Mountain), appuyée par M. Comuzzi (Thunder Bay—Superior-Nord), le projet de loi C-288, Loi modifiant le Code canadien du travail (défibrillateurs dans le lieu de travail), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), seconded by Mr. Doyle (St. John's East), Bill C-289, An Act to amend the Criminal Code (impaired driving causing death or injury), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), appuyé par M. Doyle (St. John's-Est), le projet de loi C-289, Loi modifiant le Code criminel (conduite avec facultés affaiblies causant la mort ou des blessures), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), seconded by Mr. Doyle (St. John's East), Bill C-290, An Act to amend the Criminal Code (order of prohibition), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), appuyé par M. Doyle (St. John's-Est), le projet de loi C-290, Loi modifiant le Code criminel (ordonnance d'interdiction), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), seconded by Mr. Doyle (St. John's East), Bill C-291, An Act to amend the Criminal Code (keeping child pornography in a manner that is not reasonably secure from access by others), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), appuyé par M. Doyle (St. John's-Est), le projet de loi C-291, Loi modifiant le Code criminel (défaut de prendre des mesures raisonnables pour empêcher l'accès à la pornographie juvénile), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), seconded by Mr. Doyle (St. John's East), Bill C-292, An Act to amend the Criminal Code (breach of a conditional sentence order), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), appuyé par M. Doyle (St. John's-Est), le projet de loi C-292, Loi modifiant le Code criminel (manquement aux conditions d'une ordonnance de sursis), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), seconded by Mr. Doyle (St. John's East), Bill C-293, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act and the Criminal Code (sentencing judge to determine level of security of incarceration of inmate for first third of sentence), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), appuyé par M. Doyle (St. John's-Est), le projet de loi C-293, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition et le Code criminel (détermination, par le juge prononçant la peine, du niveau de sécurité de l'incarcération pendant le premier tiers de la peine), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), seconded by Mr. Doyle (St. John's East), Bill C-294, An Act to amend the Divorce Act (custody of grandchildren), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), seconded by Mr. Doyle (St. John's East), Bill C-295, An Act to amend the Criminal code (recruitment of children and swarming), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore), seconded by Mrs. Desjarlais (Churchill), Bill C-296, An Act to amend the Income Tax Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Adams (Peterborough), seconded by Mr. O'Reilly (Haliburton—Victoria—Brock), moved, — That the Seventh Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Adams (Peterborough), one concerning the situation in the Middle East (No. 372-0412);
- by Mr. Mayfield (Cariboo—Chilcotin), four concerning pornography (Nos. 372-0413 to 372-0416) and one concerning stem cell research (No. 372-0417);
- by Mrs. Wayne (Saint John), one concerning pornography (No. 372-0418);
- by Mr. Doyle (St. John's East), one concerning stem cell research (No. 372-0419);
- by Mr. Cummins (Delta—South Richmond), one concerning the Canadian Coast Guard (No. 372-0420).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q-20 on the Order Paper.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), appuyé par M. Doyle (St. John's-Est), le projet de loi C-294, Loi modifiant la Loi sur le divorce (garde des petits-enfants), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), appuyé par M. Doyle (St. John's-Est), le projet de loi C-295, Loi modifiant le Code criminel (recrutement d'enfants et attaque en bande), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore), appuyé par M^{me} Desjarlais (Churchill), le projet de loi C-296, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, M. Adams (Peterborough), appuyé par M. O'Reilly (Haliburton—Victoria—Brock), propose, — Que le septième rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Adams (Peterborough), une au sujet de la situation au Moyen-Orient (n° 372-0412);
- par M. Mayfield (Cariboo—Chilcotin), quatre au sujet de la pornographie (n^{os} 372-0413 à 372-0416) et une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n° 372-0417);
- par M^{me} Wayne (Saint John), une au sujet de la pornographie (n° 372-0418);
- par M. Doyle (St. John's-Est), une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n° 372-0419);
- par M. Cummins (Delta—South Richmond), une au sujet de la Garde côtière canadienne (n° 372-0420).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q-20 inscrite au Feuilleton.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mrs. Wayne (Saint John), seconded by Mr. Hearn (St. John's West), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, at the conclusion of today's debate on the Opposition motion, all questions necessary to dispose of the motion be deemed put and a recorded division deemed requested and deferred until Tuesday, November 5, 2002, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mrs. Wayne (Saint John), seconded by Mr. Hearn (St. John's West), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

At 6:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, pursuant to Order made earlier today, the recorded division was deemed requested and deferred until Tuesday, November 5, 2002, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Ms. Bradshaw (Minister of Labour) — Report of the Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Status of the Artist Act, S.C. 1992, c. 33, s. 61. — Sessional Paper No. 8560-372-399-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Summaries of the Corporate Plans for 2002-03 to 2006-07 and of the Operating and Capital Budgets for 2002-03 of the Federal Bridge Corporation Limited and its subsidiaries, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-372-822-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

— by Mr. Dhaliwal (Minister of Natural Resources) — Summary of the Corporate Plan for 2002-03 to 2006-07 of the Atomic Energy of Canada Limited, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-372-824-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources*)

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Wayne (Saint John), appuyée par M. Hearn (St. John's-Ouest), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Qu'à la conclusion du débat aujourd'hui sur la motion de l'opposition, toutes questions nécessaires pour disposer de la motion soient réputées mises aux voix et que le vote par appel nominal soit réputé demandé et différé jusqu'au mardi 5 novembre 2002, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Wayne (Saint John), appuyée par M. Hearn (St. John's-Ouest), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

À 18 h 15, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le vote par appel nominal est réputé demandé et différé jusqu'au mardi 5 novembre 2002, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M^{me} Bradshaw (ministre du Travail) — Rapport du Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur le statut de l'artiste, L.C. 1992, ch. 33, art 61. — Document parlementaire n° 8560-372-399-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Sommaires des plans d'entreprise pour 2002-2003 à 2006-2007 et des budgets d'exploitation et d'investissement de 2002-2003 de la Société des ponts fédéraux Limitée et ses filiales, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-372-822-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports*)

— par M. Dhaliwal (ministre des Ressources naturelles) — Sommaire du plan d'entreprise de 2002-2003 à 2006-2007 d'Énergie atomique du Canada Limitée, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-372-824-01.

— by Mr. Dion (President of the Queen's Privy Council for Canada) — Report of the Public Service Staff Relations Board for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Public Service Staff Relations Act, R.S. 1985, c. P-35, sbs. 114(2). — Sessional Paper No. 8560-372-219-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— by Mr. Dion (Minister of Intergovernmental Affairs) — Report on the accounts and financial transactions of the Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act, S.C. 1989, c. 3, sbs. 13(2). — Sessional Paper No. 8560-372-331-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

— by Mr. Dion (President of the Queen's Privy Council for Canada) — Report of the Public Service Staff Relations Board for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Parliamentary Employment and Staff Relations Act, R.S. 1985, c. 33 (2nd Supp.), s. 84. — Sessional Paper No. 8560-372-515-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

ADJOURNMENT

At 6:15 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

(Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles)

— par M. Dion (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada) — Rapport de la Commission des relations de travail dans la fonction publique pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique, L.R. 1985, ch. P-35, par. 114(2). — Document parlementaire n° 8560-372-219-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— par M. Dion (ministre des Affaires intergouvernementales) — Rapport sur les comptes et les opérations financières du Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports, L.C. 1989, ch. 3, par. 13(2). — Document parlementaire n° 8560-372-331-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports*)

— par M. Dion (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada) — Rapport de la Commission des relations de travail dans la fonction publique pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur les relations de travail au Parlement, L. R. 1985, ch. 33 (2^e suppl.), art. 84. — Document parlementaire n° 8560-372-515-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

AJOURNEMENT

À 18 h 15, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.